

# O Cavaleiro da Dinamarca

*Sophia de Mello Breyner Andresen*

Um dos melhores livros que já lemos foi “O Cavaleiro da Dinamarca”, que nos transporta para lugares mágicos. Este livro foi escrito por Sophia de Mello Breyner Andresen. As personagens são o Cavaleiro, o mercador de Veneza, o banqueiro de Florença e muitas outras que se vão conhecendo ao longo da história.

A narrativa começa no gélido e pálido inverno, durante o qual acontecia a maior festa do ano, o Natal, que todos os anos era festejado da mesma forma, mas um Natal ficou marcado pelo anúncio feito pelo Cavaleiro: ele iria passar o Natal seguinte na Terra Santa.

Nesse Natal, ele rezou muito na gruta onde Jesus nasceu. Em Jaffa, conheceu um mercador de Veneza, cidade para onde foi depois de o barco em que viajava ter sido apanhado por uma tempestade.

Em Veneza, viu palácios que pareciam nascer do mar e também ouviu falar da história de Vanina, uma história de amor parecida com a de Romeu e Julieta, mas sem mortes e com um final feliz. Até que chegou a hora de o Cavaleiro ir embora, como prometera à sua família. O mercador insistiu para que ele ficasse, mas o Cavaleiro não aceitou e seguiu viagem.

Chegou a Florença (cidade da sabedoria), situada no norte de Itália, onde ficou em casa de um banqueiro. Nessa cidade, conheceu a lenda de Giotto, um famoso

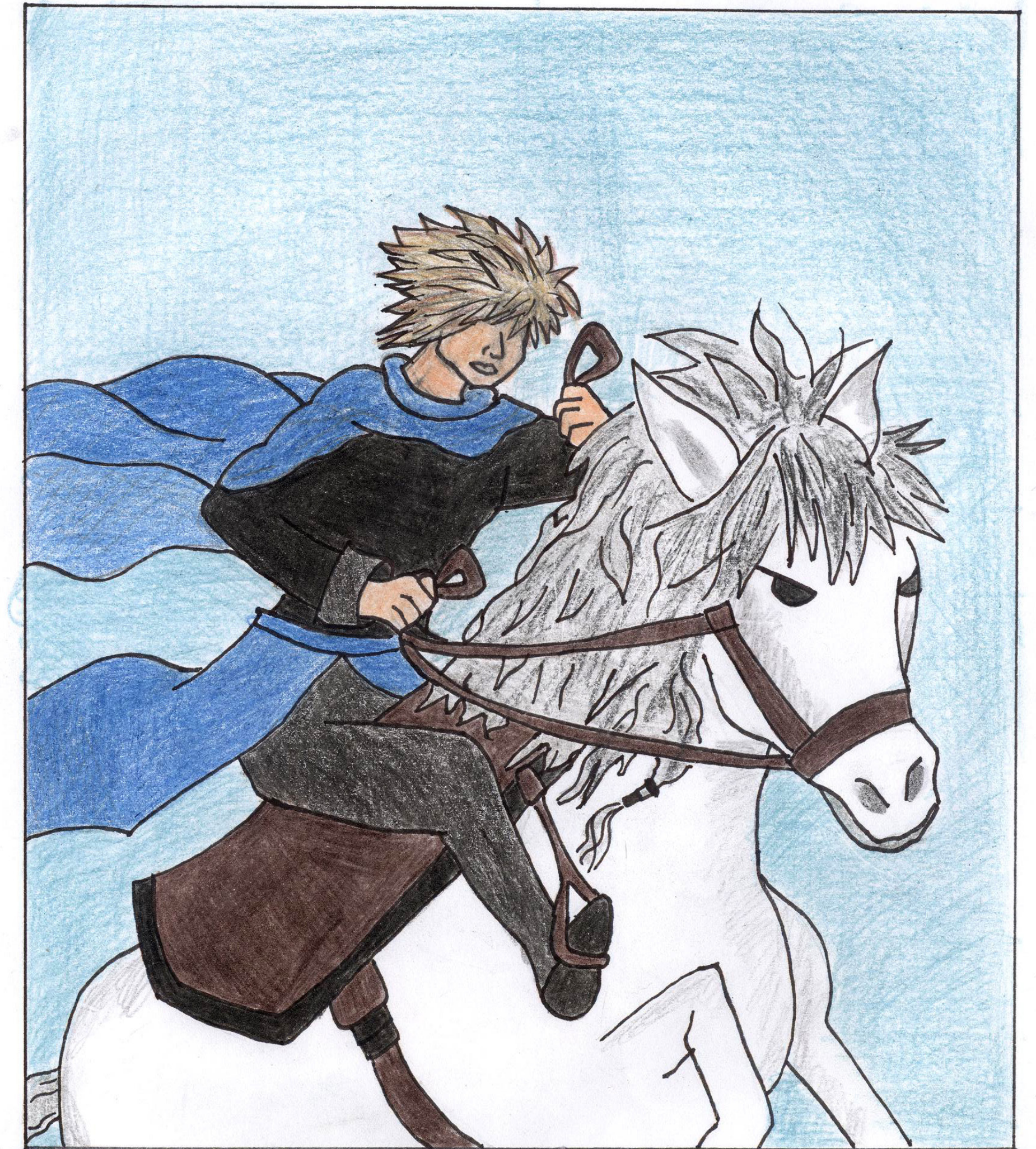
pintor. Mas, como tudo o que é bom acaba, o Cavaleiro teve de ir embora. O banqueiro tentou convencê-lo a ficar, porém ele tinha prometido à família que ia voltar. Mais tarde, o Cavaleiro partiu para Génova, onde iria apanhar o barco que o levaria à Flandres.

A caminho de Génova, adoeceu.

Será que o Cavaleiro vai melhorar? Será que vai cumprir a promessa de regressar a casa? Quem serão as outras personagens?

**Texto** - Beatriz Marques Silva, 8.º B  
Mariana Trindade Requeijo Leite, 8.º B

**Ilustração** - Sara Teixeira 9.º C





# El Caballero de Dinamarca

*Sophia de Mello Breyner Andresen*

Uno de los mejores libros que hemos leído fue "El Caballero de Dinamarca", que nos traslada a lugares mágicos. Este libro fue escrito por Sophia de Mello Breyner Andresen. Los personajes son el Caballero, el Mercader de Venecia, el Banquero de Florencia y muchos otros que vamos conociendo a lo largo de la historia.

La narrativa comienza en el frío y pálido invierno, durante lo cual se celebra la más grande de las fiestas del año, Navidad, que cada año se celebraba de la mismísima manera, sin embargo, este año iba a recordarse por el anuncio de que el Caballero iría a celebrar la siguiente Navidad en Tierra Santa.

Esa Navidad, el Caballero oró mucho en la cueva donde nació Jesús. En Jaffa, conoció a un Mercader de Venecia, ciudad adonde se fue después de que el barco en el que viajaba se dejó atrapar por una tormenta.

En Venecia, vio palacios que parecían nacer del mar y también oyó hablar de la historia de Vanina, una historia de amor como la de Romeo y Julieta, pero sin muertes y con un final feliz. Llegando la hora de irse, como había prometido a su familia, el Mercader insistió para que se quedara, pero el Caballero no aceptó y siguió su viaje.

Llegó a Florencia (ciudad de la sabiduría), ubicada

en el norte de Italia, donde se quedó en casa de un Banquero. En esa ciudad conoció la leyenda de Giotto, un famoso pintor. Pero, como todo lo bueno acaba, el Caballero tuvo que irse. El Banquero intentó convencerlo de que se quedara, pero él había prometido a su familia que iba a volver. Más tarde, el Caballero partió hacia Génova, donde iba a tomar el barco que le llevaría a Flandes.

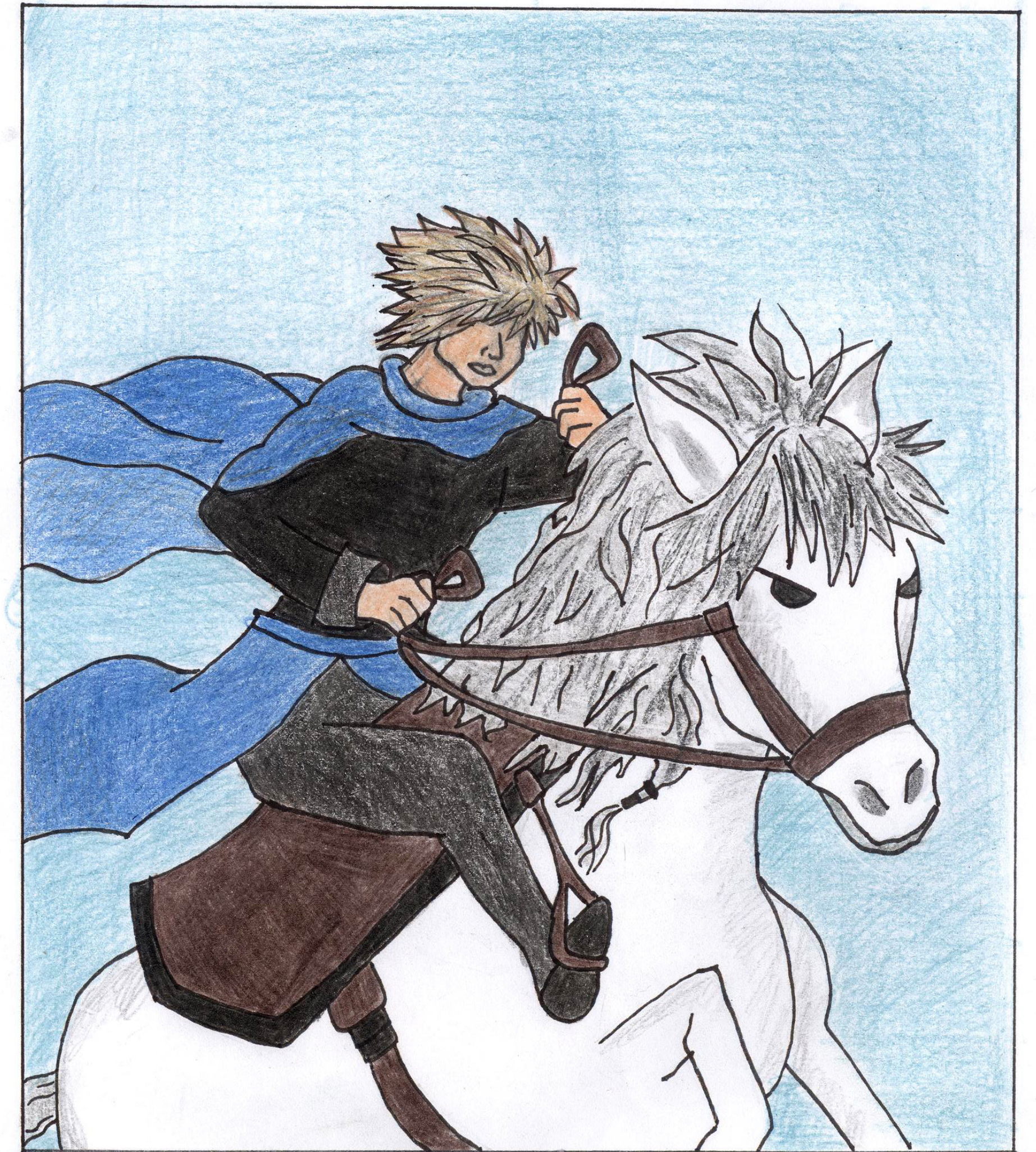
De camino a Génova, se puso enfermo.

¿Mejorará el caballero? ¿Cumplirá la promesa de volver a casa? ¿Quiénes serán los otros personajes?

**Texto** - Beatriz Marques Silva, 8.º B  
Mariana Trindade Requeijo Leite, 8.º B

**Tradução** - Carla Silva 11.º E1  
Gonçalo Ferreira 11.º E1  
Inês Trigo 11.º E1  
Mariana Duarte 11.º E1

**Ilustração** - Sara Teixeira 9.º C





# Le Chevalier du Danemark

*Sophia de Mello Breyner Andresen*

L'un des meilleurs livres que nous avons lus c'était "Le Chevalier du Danemark", qui nous fait voyager par des endroits magiques. Ce livre a été écrit par Sophia de Mello Breyner Andresen. Les personnages sont le chevalier, le marchand de Venise, le banquier de Florence et beaucoup d'autres qu'on commence à connaître au cours de l'histoire.

Le récit commence dans l'hiver glacial et pâle, au cours duquel avait lieu la plus grande fête de l'année, Noël, qui était toujours célébrée de la même façon, mais un certain Noël a été marqué par une annonce faite par le chevalier: il passerait le Noël prochain en Terre Sainte.

Ce Noël, il a beaucoup prié dans la grotte où Jésus est né. À Jaffa, il a rencontré un marchand de Venise, une ville où il s'est rendu après que son bateau ait été pris dans une tempête.

À Venise, il a vu des palais semblant émerger de la mer et il a également entendu parler de l'histoire de Vanina, une histoire d'amour semblable à celle de Roméo et Juliette, mais sans morts et avec une fin heureuse. Mais, c'était l'heure de partir, pour le chevalier, comme il l'avait promis à sa famille. Le marchand a insisté pour qu'il reste, mais le chevalier n'a pas accepté et il est parti en voyage.

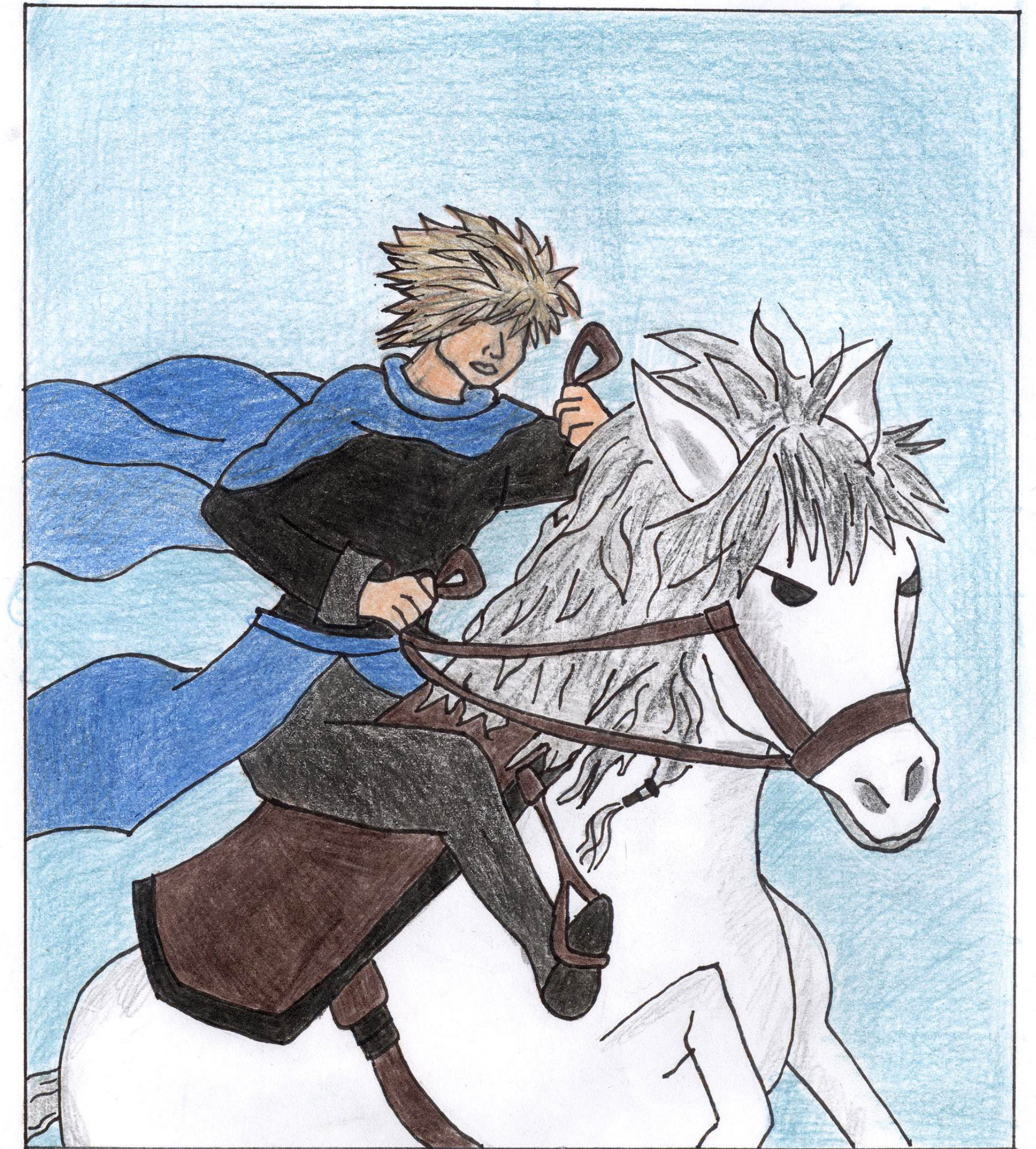
Il est arrivé à Florence (ville de la sagesse), située dans le nord de l'Italie, où il a séjourné chez un banquier. Dans cette ville, il a rencontré la légende de Giotto, un peintre célèbre. Mais encore une fois de plus, le chevalier devait partir. Le banquier a essayé de le convaincre de rester, mais il avait promis à sa famille qu'il reviendrait. Plus tard, le chevalier est parti pour Gênes, où il a pris le bateau qui l'a emmené en Flandres.

En route pour Gênes, il est tombé malade.

Le chevalier s'améliorera-t-il? Tiendra-t-il sa promesse de rentrer chez lui ? Qui seront les autres personnages ?

**Texto e Tradução** - Beatriz Marques Silva, 8.º B  
Mariana Trindade Requeijo Leite, 8.º B

**Ilustração** - Sara Teixeira 9.º C





# The Knight of Denmark

*Sophia de Mello Breyner Andresen*

One of the best books we have ever read was “The Knight of Denmark”. It takes us to magical places. This book was written by Sophia de Mello Breyner Andresen. The characters are the Knight, the merchant of Venice, the banker of Florence and many others that have been known throughout history.

The narrative starts on a cold and pale winter during which the biggest holiday of the year is Christmas, which was celebrated every year the same way. But this Christmas would be different. The Knight announced he would spend next Christmas in the Holy land. This Christmas he prayed a lot in the cave where Jesus was born. In Jaffa, he met a merchant from Venice, city where his boat was caught in a storm.

In Venice, he saw palaces that looked like they had risen from the ocean and also heard of Vanina’s story, a love story similar to that of Romeo and Juliet, but with no deaths and a happy ending. It was time for the knight to leave, as he had promised his family. The merchant insisted that he stayed, but the Knight did not accept and went on his journey.

He arrived at Florence (city of wisdom), located in northern Italy, where he stayed with a banker. In this city, he met the legend of Giotto, a famous painter. But as time flies when you are having fun, the Knight had

to leave. The banker tried to convince him to stay, but he had promised his family that he would return. Later, the Knight left for Genova, where he would take the boat that would take him to Flandres.

On the way to Genova, he fell ill.

Will the Knight get better? Will he fulfill his promise to return home? Who will the other characters be?

**Texto e Tradução** - Beatriz Marques Silva, 8.º B  
Mariana Trindade Requeijo Leite, 8.º B

**Ilustração** - Sara Teixeira 9.º C

